

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞



都會局計劃在浪花墓園華人區新建紀念園

誠邀華人社區踴躍提供意見

(本報訊)波特蘭都會局(Metro)正在籌劃在浪花墓園(Lone Fir Cemetery)原華人墓區新建一處文化遺產和療愈花園...

為徵求意見,都會局將特別為華人社區舉行兩場會議,誠邀華人社區踴躍參與,積極發表意見...

首場信息分享會將在10月12日星期四晚間6點至7:30分通過Zoom線上會議的形式進行,僅對華人社區開放...

第二場信息分享會將於10月21日星期六中午11點至1點舉行,會議地點為浪花墓園華人墓區,對全體居民開放...

長期以來,浪花墓園一直以波特蘭歷史上許多重要人物的安息之地而聞名。墓園裏安葬了許多在波特蘭歷史上具有重要地位的人物...



陳雷嘉麗地產房屋 ERA REAL ESTATE
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有 經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀 WOOSTER REALTY
George Wu 吳皆瑞 手機: 971-999-0999
小吳之家, 俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

波特蘭新聞 請關注我們: 油管(YouTube) 手機應用程式(App) 面書(Facebook) 微信(WeChat) 網站(Website)

Zhou Dental Care 牙醫診所 周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
洗牙 修復 美白 手術 植牙 矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker 手提: (503) 869.8396
牧場風格獨立平房-3房2浴 bonus房

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

武士者槍械專賣店 聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓 ●全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
Anthony Pham, DC 育骨神經科醫師
誠信、熱情、經驗

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li 華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988 現金優惠

金牌房地產經紀 BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE
Jane Ye 葉春娟 國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816

Amy Liu 劉紅英 手提: 503-317-3522
金牌房地產團隊 提供地產買賣一條龍服務

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
Edward Chen 汽車 房屋 醫療 商業 儲蓄人壽

Life Insurance Broker 小茹 人壽保險經紀
美國百年歷史保險公司 金牌產品

FortuneMortgage Company 陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390 誠信 專業 利率低

MORE REALTY Wenbin Zhu 朱文斌 房地產經紀 俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃 手機: 971.910.8888
專心 耐心 細緻

波特蘭警察局局長宣佈辭職

(本報綜述)在週三市長泰德·惠勒與市民舉行的一次記者會上，警察局局長查克·洛維爾(Chuck Love11)宣布辭去部門領導職務。

洛維爾表示過去三年一直充滿挑戰。“我一直知道，我不會在我職業生涯剩下的七年裏繼續擔任局長，”洛維爾談到了他最終退休的事情。“我覺得現在是時候了。”洛維爾的局長職位最後一天是10月11日。

市長惠勒對洛維爾在該部門的工作表示贊譽。洛維爾將進入一個新角色，領導該局的社區參與工作，他表示他將繼續在局長辦公室工作，並在新角色中與新局長密切合作。

市長惠勒表示：“洛維爾局長在前所未有的困難時刻以穩健可靠的手腕領導了市警察局。我對他表示

支持、敬佩和感謝。”

洛維爾自2020年6月以來一直擔任市警察局長。惠勒市長宣布已選定代理局長為前副局長羅伯特·戴(Robert Day)。羅伯特·戴曾在前局長丹妮爾·奧特勞的領導下擔任第二把手，直到2019年退休。

根據市長惠勒的說法，羅伯特·戴將擔任代理局長，直至2025年6月，以便新當選的市長和市議會決定市警察局的領導層。

新局長承諾，將採取一種“綜合策略”來應對波特蘭的安全問題。他強調安全是每個人內在的渴望。他表示：“我不知道我們是否能夠改變現狀，”他談到了波特蘭面臨的眾多挑戰，但他呼籲居民保持希望。



俄勒岡學生測試成績不如疫情前

(本報綜述)2023年9月21日，俄勒岡州教育部發布了其年度俄勒岡州綜合評估系統測試(Oregon Statewide Assessment System test)的結果。這項測驗每年春季進行，涵蓋了該州各個學區中三年級至八年級以及十一年級的學生。

測試結果顯示，儘管與去年相比，分數有所改善，但與2019年疫情前的分數相比，學生的表現仍然遠遠不及。整體而言，最大的問題出現在英語語言藝術這一科目，今年學生的得分比2019年低了10%。

這些測驗的結果有助於各個學區查看學生學習中的優勢和不足之處，以確定需要改進的方向。測試還評估了學生是否達到了他們應該達到的水平，以及他們是否為上大學或就業做好了準備。測試結果根據學生的熟練度進行評分，如果學生在英語、數學和科學三個科目中的任何一個領域得分在三級或四級，就被視為熟練。

從2023年的測試結果來看，英語的熟練度在所有年級中都有所下降，整體得分與去年相比下降了0.6%。七年級和八年級的學生中，英語熟練度下降了至少2%。

在數學方面，分數較去年提高了0.2%，而在科學方面，分數提高了0.1%。這些結果還根據各種因素進行了細分，包括種族、學習能力以及以英語作外語等因素。

波特蘭公立學校各年級學生在英語和數學測試



上都表現方面都表現出色，比整個州的平均水平高出了超10%，並呈現出了逐年增長的趨勢。該學區表示對結果感到滿意，但也看到了改進的空間。

波特蘭公立學區表示：“我們意識到並非所有學校都取得了相同程度的成功，我們正在關注那些過去成績一直不太理想但在這次測試中取得了成功的學校，並試圖找出他們獲得成功的原因，以便嘗試複製成功經驗，應用在得分較低的學校。

儘管學生成績與去年相比有所提高，學生仍受到了疫情的影響，特別是在英語學科。教育部和各學區將繼續努力，以提高學生的學術成就，確保他們為未來的學術和職業做好充分準備。這些評估結果是一個重要的參考，它們提醒我們教育體系中存在的挑戰，需要全社會的支持和努力，以幫助學生獲得更好的教育機會和未來的成功。

波特蘭幼童誤食芬太尼險喪命

(本報綜述)波特蘭消防隊在9月22日周五成功搶救了一名15個月大的女童。據官方稱，女童可能因口含了一片用於吸食芬太尼的錫箔紙而中毒。

據報導，消防隊員在9月22日下午約5:30左右接聽了一通報警電話，報警人稱有人過量服用毒品。消防員抵達位於波特蘭東南區Hawthorne大道的事發現場時，一名下班路過的醫護人員正在給女童進行心肺復甦。消防員迅速接替了該醫護人員，繼續進行急救，但女童仍無自主呼吸。

救援過程中，一名圍觀者告訴消防隊員，這名幼童之前曾在停車場嘔吐。消防員迅速對停車場展開搜查，發現了一片殘留有芬太尼的錫箔紙，於是決定對幼童施以阿片類過量逆轉藥物納洛酮(Narcan)。女童成功甦醒，由救護車趕往醫院，目前的狀況尚不清楚。

在整個事件中，女童的父母一直陪伴在車庫內配合調查。官員表示，在這對夫妻的車子裏，發現了“毒品、吸毒用具、錫箔紙、秤和打火機”。目前，尚未有人因此事件被逮捕。

即使兒童服用過量毒品的報警情況在波特蘭相對罕見，但在過去的幾個月中，已經有多次類似事件發生，這使得波特蘭的醫護人員不得不多次使用納洛酮來拯救兒童的生命。

波特蘭市委員雷恩·岡薩雷斯周一在社交媒體上分享了他對服用過量事件以及波特蘭狀況的看法。他說：“這是一個可怕的提醒，表明毒品危機正在摧毀我們的社區。我們需要州立法機構來處理烈性毒品的使用。此外，現在是市政府和縣政府認真考慮宣布公共衛生緊急狀況的時候了。”



Lloyd Center 或將拆除 改建為居民區

(本報綜述)近日，位於Lloyd區的Lloyd Center購物中心首次公開了其改造計劃，將拆除現有場地，改建為包括住宅、零售、餐廳、娛樂場所和居住空間的多功能居住社區。



據報道，這一計劃是經過兩年的廣泛市場研究、設計研究和社區參與而形成的成果。在過去兩年裏，項目團隊廣泛與社區互動，徵求了社區居民的意見和建議，對80多位意見領袖進行訪談，社區的反饋也反映在了提案中。

目前，該項目團隊已經提交了一份申請，將召開設計和建議討論會，以幫助改進設計方案。接下來，將根據會議的結果，會提交一份正式的“中心城市總體規劃土地使用申請書”，以獲得政府機構的批准。

公開資料顯示，該購物中心歸達拉斯的Arrow Retail公司所有，共有三層。商場從1960年8月1日開始營業，當時擁有近100家店鋪，是太平洋西北地區最大的購物中心，位列全國最大的購物中心之一。1988年以來，商場經歷了一系列的翻新和變革。然而，隨著封閉式購物中心在美國變得越來越普遍，該商場風光不再。JC Penney、Nordstrom、Newberry's, Marshalls, Sears和Macy's等店鋪先後關閉，又遭受疫情和火災的影響，該商場的生意也每況日下。

據悉，Lloyd Center將在規劃和重建過程中繼續營業。

三家 Target 店因失竊嚴重被迫關閉

(本報綜述)由於失竊和有組織的零售犯罪嚴重威脅到了員工和顧客的安全，Target 宣布將關閉包括波特蘭、紐約和舊金山地區的九家商店，其中包括三家位於波特蘭的分店。

Target將關閉位於市中心的Galleria分店，東北區的Hollywood分店和東南Powell街分店。這些分店的關閉將於10月21日生效。

Target表示，他們將在波特蘭保留15家商店，並為受影響的員工提供轉崗的機會。Target在周二的聲明中表示：“我們知道我們的商店在社區中發揮著重要的作用。但只有在為所有人提供安全的工作和購物環境時，我們才能取得成功。”

Target表示，在做出關閉店面的決定之前，已經採取了各種措施防搶盜，例如增加了更多的保安、使用第三方保安服務和安裝防竊工具等等。他們還培訓了店鋪管理人員和安全團隊成員。Target指出，儘管進行了各種努力，他們繼續面臨著經營安全的“根本性挑戰”，且這幾個店鋪的經營表現已不可持續。

在全美擁有近2000家門市的Target一直直言不諱地批評其門市中存在的有組織零售犯罪。該公司稱，盜竊行為導致因貨物損壞、放錯地方或被盜而造成的損失不斷上升。Target於5月中旬公佈第二財季收益時，執行長康乃爾表示，有組織的零售犯罪在其門市急劇增加。他補充說，預計整體失竊額將使Target的全年獲利能力比去年同期減少超過5億元。

近期，各大零售巨頭紛紛呼籲進行立法，即《打擊組織零售犯罪法案》。據報道，自2022年以來，至少有9個州通過了類似法律，對有組織的零售犯罪施以更嚴厲懲罰。



悅龍中餐
馳名正宗煲仔飯
●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828
營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain
分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)
地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

中國天津商務代表團訪問俄勒岡州



左起：波特蘭港務局市場營銷專員詹妮弗·里德，天津市商務局外經處對外投資和經濟合作處副處長董譚，天津港股份有限公司業務部副總經理任偉，中國貿促會天津分會副會長戴勝國，貿促會商事法律服務中心主任蔡穎，天津市人民政府外事辦公室美大處處長張靜，天津遠創國際貿易有限公司總經理任曉等在研討會上

的來訪。

俄勒岡州商務廳官員、船運物流企業代表、國際貿易進出口企業代表；港務局市場營銷專員詹妮弗里德(Jennifer Reed)，港務局港務管理、運營部以及六號碼頭等部門主要負責人；等參加了會議。

天津商務代表團團長戴勝國向與會嘉賓介紹了天津和天津港概況。指天津市貿促會自1963年成立以來，充分發揮國際經貿組織促進、服務、橋樑和紐帶作用，開展民間外交，擴大對外交往。目前與世界150多個國家和地區的商會和經貿界、金融界、企業界的組織和人士建立了持久穩定的聯繫，產生了廣泛的影響。

戴勝國團長邀請波特蘭港務局及俄州府官員、企業訪問天津，參加將於11月舉辦的「中國天津世界港口城市合作論壇」和「天津國際航運產業博覽會」。



代表團團長戴勝國(右)向港務局經濟發展部主管塔瑪拉·肯尼迪贈送紀念品



圖為9月20日，在波特蘭港務局總部舉行的「天津商務推介研討會」



天津商務代表團成員參觀波特蘭港務局六號碼頭

與會嘉賓還就波特蘭港與天津港在一站式物流，和港務建設綠色可持續性發展方面進行了深入交流。

雙方希望通過代表團的來訪，進一步推動和增強俄勒岡州和天津姐妹州市間的友好往來和商務交流，讓俄勒岡州和天津在經濟、貿易、文教、旅遊等諸多方面的合作更上一層樓。

會後，代表團成員一行參考察了波特蘭港第六號碼頭。並於當天參觀了波特蘭國際玫瑰實驗室，以及哥倫比亞運動服裝公司總部。(本專題圖片由俄勒岡中國理事會提供)

中國外交學會代表團訪問俄州 鞏固中美友好互惠的民間往來

(本報記者俄廣才攝影報導)9月17日晚，中國外交學會會長、全國人大常委、全國人大外事委員會副主任委員王超，率中國外交學會代表團一行抵達波特蘭。外交學會代表團成員有：中國外交學會美大部主任蔣曉茗、副主任維春建，美大部工作人員呂婷、張鑫，行政秘書黃曉純。

中國駐舊金山總領館總領事張建敏、政新處主任羅爽，俄勒岡中國理事會執行主席藍進、副主席應書琪，以及波特蘭玫瑰騎士使團前往國際機場迎接。

訪問期間，王超會長會見了俄州國會議員布魯·梅瑞爾(Oregon Congressman Blumenauer)波特蘭辦公室主任賈森·利特爾(Jason Little)，俄州財務長托比亞斯·里德(Tobias Read)，同時會見了俄州參議員、俄勒岡中國理事會福建分會主席盧·弗雷德里克(Lew Frederick)。

賈森轉達了國會議員布魯梅瑞爾對中國人民外交學會代表團訪問俄州表示歡迎。參議員盧·弗雷德里克講述了

訪問福建及中國其他地區所留下的美好回憶，及對中國的更進一步的了解。中國外交學會會長王超及駐舊金山總領館總領事張建敏均表示，歡迎並支持國會議員和州參議員有機會再次訪問中國。雙方就共同持續發展友好關係進行了深入友好地交流。

9月18日，王超會長率外交代表團一行前往州府，會見俄州參議院議長羅布·瓦格納(Rob Wagner)、州參議員邁克爾·登布羅(Michael dembrow)等州府官員。

王超會長在午餐會上講話時表示，歷年以來，中國人民外交學會對中國的外事交流、外國代表團訪問中國、以及民間交流一如既往地給予了大力支持。歡迎俄州各界人士到中國訪問、交流、遊覽。

州參議員和參議員對此均表示感謝，並對訪問中國持積極態度。參議員登布羅特別介紹說，今年十月份將帶領俄勒岡州中國理事會友好訪華團進行疫情後的首次訪華。期間將訪問北京、天津、福建、蘇州、上海，與

俄州友好省州、友好州市，在經貿、氣候與可持續性發展、旅遊、教育等方面深入交流，鞏固友好互惠的俄州與中國的民間交往。

王超會長與張建敏總領事對此表示歡迎。會後，代表團一行參觀了正在維修、更新中的參議院大廳等建築。

俄勒岡中國理事會執行主席藍進表示，從2002年至今，中國外交學會在這20多年間接待了眾多俄州議會代表團及民間代表團。他們與俄勒岡州中國理事會是久經考驗的好夥伴，是中美民間交流的踐行者和見證者。俄州與中國民間交流的持續性，有著外交學會極大的貢獻。

藍進指出，國家主席習近平在會見美國比爾及梅琳達蓋茨基金會聯席主席比爾·蓋茨時曾這樣說道：「中美關係的基礎在民間，我們始終寄希望於美國人民，希望兩國人民友好下去。」這次外交學會王超會長與張建敏總領事州府與參議院議長和其他議員的會面，正是實踐夯實民間交流基礎，為鞏固中美民間友好做出的新的努力。



州參議員登布羅在午餐會上介紹訪華行程。左起：外交學會美大部副主任維春建、美大部主任蔣曉茗，總領事張建敏，外交學會會長王超，俄州參議院議長羅布·瓦格納，俄州參議員邁克爾·登布羅，俄勒岡州中國理事會秘書長張善博、執行主席藍進，外交學會美大部工作人員張鑫



左起：外交學會美大部工作人員呂婷、行政秘書黃曉純，俄勒岡州中國理事會副主席應書琪，駐舊金山總領館政新處主任羅爽，外交學會美大部主任蔣曉茗，州參議員邁克爾·登布羅，外交學會會長王超，參議院議長羅布·瓦格納，駐舊金山總領館總領事張建敏，理事會執行主席藍進，美大部副主任維春建、美大部工作人員張鑫，理事會秘書長張善博等於座談會後合影



A's Restaurant Supply LLC
A's 餐館設備公司

本週特價 \$1149

沙拉執碼台 (含切板)
Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting-(Board-Included)
Model #: WKS-27B



專營餐館廚房設備

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修



ETL Intertek

電話：(971)282-2180 郵箱：asrestaurant22@gmail.com

都會局計劃在浪花墓園華人區新建紀念園

誠邀華人社區踴躍提供意見

(上接A1版)如今的浪花墓園西南角,看起來像是一片空地,與其他樹木點綴、遍布墓碑和紀念碑的廣闊區域形成鮮明的對比。然而在過去,這個角落裏擠滿了刻有漢字的墓碑,還有一座供華人祭祀的焚爐。這裏曾先後埋葬了近2900名華人,但受種族主義的影響,並沒有太多有關逝者的記錄。在中華會館的幫助下,根據華人的文化習俗,其中的許多遺體在入土幾年後被重新出土、送回祖籍安葬。此地一直是墓園的華人墓區,直到20世紀40年代。

1947年,麥魯瑪縣建議將此地塊中剩餘的華人實體挖出,地塊另作他用。1948年7月,工人們從該區域挖出遺體265具。根據與中華會館達成的協議,其中的大部分遺體被送回了中國,未送歸的則在浪花墓園的其他

地方重新埋葬。

1953年,麥魯瑪縣在該地塊建起了Morrison Building大樓,並將周圍地面改建為停車場。1997年,此塊土地的所有權被轉交給了都會局,計劃拆除大樓後再次出售地塊。2004年,中華會館聯合當地組織知會縣政府,認為該地塊上還埋葬有遺體。2007年,大樓被拆除,該地塊重新被納入了浪花墓園。

2019年,經選民投票,都會局決定投入4百萬美元新建一座紀念園,以紀念那些埋葬在這裏的那些不為人知的逝者。預計該紀念園將於2026年夏季完成。欲瞭解詳情,請訪問oregonmetro.gov/lonefir-garden。



兩名華裔女學生獲今屆許慈恩紀念獎學金

(本報訊)由波特蘭文藝中心設立的許慈恩紀念獎學金,首屆結果日前公佈,兩個獎學金名額分別由Carmel J. Sun以及Lisa Truong獲得,金額為每人1500美元。

許慈恩紀念獎學金由許先生的家人設立,旨在鼓勵有志於傳揚中華文化、樹立亞裔良好形象的華人學生,並以此來紀念許先生在美國旅居時為本地華人社區所做出的貢獻。

許慈恩先生還是本報(波特蘭新聞)和波特蘭文藝中心的創辦人。許先生通過創辦本地中文媒體以及舉辦大型活動,匯聚本地華人,成為華人社區、主流社區和政府之間的主要溝通渠道。由許先生創辦的一年一度的年宵會,更成為本地最大型的傳揚中華文化活動。此外,他還承辦過各類型的文藝活

動,目的就是為了讓年輕一代的華人以及當地其他族裔更多地認識中華文化。

本次兩名獎學金得主,也都認為弘揚華人文化以及亞裔文化,對身處在白人為主的社區的她們來說是非常重要的。

Carmel J. Sun來自比弗頓國際學校。在校期間,她義務幫助難民學生學習英文。她還在華盛頓縣警區擔任義工,亦是春節舞龍隊的隊員。透過這些工作,她認識到讓自己文化能融入多元化社區的重要性。Carmel於今秋以優越的成績入讀俄勒岡大學,主修政治,她的意願是成為法律界人士,為少數族裔社區伸張正義。

Lisa Truong是Franklin高中的畢業生,曾對自己的身份和文化感到迷惘,後加入了白蓮舞獅隊,從展示文化的表演中感受到對自己亞裔身份的認同。她將入讀南加州大學,主修健康與人體科學。希望能透過互信和溝通,將多元文化匯聚,一同慶祝和分享各自的文化,達到大同的目的。

許慈恩紀念獎學金是一個由社區人士支持的獎學金,歡迎有同樣使命、願意幫助學生接受高等教育的人士捐款,繼續支持亞裔的莘莘學子。歡迎對這項獎學金感興趣的人士聯繫波特蘭新聞。



新冠高發季申請免費測試盒

(本報綜述)隨著本周的連續降雨,氣溫驟降,我們已然進入了流感和新冠雙高發的季節。聯邦政府指出,在家中進行檢測是阻止新冠病毒COVID-19新病例傳播的關鍵。

衛生部官員Dawn O'Connell表示:“無論我們是否早已厭煩,我們都知道病毒依然存在,知道它正在傳播。”從9月25日週一開始,美国家庭可以通過訪問COVIDTests.gov網站免費訂購四份家庭自測試劑盒。

這些測試旨在檢測目前正在傳播的COVID變種,試劑盒在本年年底都將有效,以應對可能在秋季和冬季期間增加的病例數量。

目前,聯邦政府已經完成了四輪免費自測試劑盒的發放,美國郵政服務已經向全国家庭免費提供了超過7.55億次測試盒。

O'Connell還表示,自疫情爆發以來的每個冬季,“隨著人們進入有暖氣的室內空間”,病例數量會上升。他還補充說:“總是存在另一種變種出現的機會或可能”。

拜登政府在9月20日宣佈將提供6億美元的資金用於生產新的家用COVID-19自測試劑盒,旨在防止冷季時期冠狀病毒病例上升可能導致的試劑盒短缺。



分享你的意見!

一起在 I-5 和 I-205 上創建適合我們社區的收費系統。
10月9日之前完成在線問卷調查



都會局Metro 期待聽到您的聲音。

都會局正計劃在“浪花”墓園(Lone Fir Cemetery)原華人墓區新建一座紀念園。

誠邀您參加以下會議,提供您的寶貴意見:

- 線上參會: 10月12日, 6:00pm-7:30pm
- 線下參會: 10月21日, 11:00am-1:00pm

欲瞭解如何參會,請訪問:
oregonmetro.gov/lonefirgarden



oregontolling.org

免費一個月 (價值\$28)!

大大節省你的交通費用!

購買我們的減價乘車通行咭,享受首個月免費,然後每月只付**\$28**就可無限次乘坐公共汽車及火車。收入要求適用。

trimet.org/save

hop fastpass
Top and go!

TRIMET 人生不息 運轉必達

慈濟長青公寓愛灑活動

(社團來稿) 籌劃長青公寓愛灑活動，終於在疫情稍緩之後，接近中秋的週六，九月二十三日，下午順利地展開了！

由於住在這波特蘭第十二街長青公寓的居民，以中國大陸移民的老人家居多，所以活動一開始就以大陸最近八月份的霸州水災，當地慈濟志工發放的影片拉開序幕，200志工發放20,000多份物資，汗水的結晶把藍色制服染成了一條條的白霜。期盼人人能發好願成為手心向下能救人的人，累積的小錢可以行大善。

其後，一位志工分享她在台灣107歲的外婆，長期茹素又勤練外丹功，身體硬朗頭腦清楚，經文倒背如流，喜歡比慈濟「感謝天、感謝地」的台語手語，志工也帶動現場會眾這首感謝歌曲和手語，的確，能知足感恩的人，就會平安快樂。

接著由當地長青公寓的長者阿姨們，盛裝精彩表演了「花好月圓」、「南泥扇」、以及「相伴一生」和劉老師的太極拂塵舞等，非常具有專業水平的舞曲，台下的

觀眾紛紛拿起手機拍攝精彩表演，活動的中場由志工穿插有趣的猜謎 讓會眾動動腦筋。

平時聲音細小講話溫柔的一位志工，也現場使用中低音高歌了兩曲：「我和草原有個約會」和「城裡的月光」，實在令人驚艷。

活動中要屬年紀最輕的小志工委小朋友的表演最引人注目了！她自彈自唱「感謝」的歌曲，還又唱又跳的表演了一首由鄧麗君主唱的老歌：「我一見你就笑」，使出渾身解術，又翻跟斗又劈腿，逗得老人家們哈哈大笑。還在念高中的 盧同學 鋼琴演奏功力已非平常，他把剛聽到的鄧麗君主唱的歌 立刻彈出來，又把貝多芬的曲子彈得輕鬆自如。

活動高潮以「我們都是一家人」，台上台下一齊動起來。我們要「團結起來，相親相愛，因為我們都是一家人…」！



最後我們一同虔誠地祈禱，願人心淨化，社會祥和，天下無災難。

活動結束，大家依序享用茶點和飲料，並互相敘舊與關懷，但願人長久，健康和快樂！

俄勒岡華人舉辦中秋主題活動

(本報特約記者王星報道) 俄勒岡州2023年華界中秋節日主題活動，9月24日下午在Lakeridge 中學舉行。

本次中秋活動，由Lake Oswego市議會批准，市政府贊助，波特蘭中國聯誼會和英特爾華人工聯盟聯合組辦。

近年來，華界與當地政府和社區積極開展交流與互動，密切合作，相互參加有關文化和衛生防疫等活動，取得良好的互信與成效。尤其在大流行期間，同舟共濟，危急之時挺身而出，共同抗疫，出現許多感人的實例，展現出人性的力量和光輝。

「在開展多方交往和共同防疫中，促進了協會與當地政府和社區的友好關係，為擴大各個領域合作打下了良好基礎。今年初我們準備舉辦一次以中秋團圓為主題的聯歡活動，這一意向得到了議會的通過和市政府的贊助，使本次中秋節日活動得以實錘，為張揚民族文化，推進社區交流與融合起到積極作用。」活動負責人李世斌作了概括的介紹。

活動於下午2時開場。組辦方在會堂外設立了謎語、書法等傳統文化內容的展示和互動平台，構成活動的一道風景線，同時，在會堂的舞台上，由波特蘭聯誼會舞龍舞獅



與會者



舞蹈演出



舞獅演出



古箏演出

隊、海燕國際芭蕾舞學院、明日之星舞蹈隊、波特蘭婦聯會舞蹈隊和魯靜揚琴、璐璐古箏、亞楠琵琶三家音樂工作室及著名歌唱家黃捷、甄會韶和區軒睿等先後表演了舞獅、芭蕾、舞蹈、歌曲和器樂等形式多樣的文藝節目。

當日，來自本州各族裔500余人參加了活動。俄勒岡州議員、市政府官員和俄勒岡華人聯合會、萃勝工商會、協勝公所、海宴同鄉會、溫哥華華人協會、深圳工商會、波特蘭婦女聯合會、波特蘭粵劇藝術中心、俄勒岡中國藝術家協會、焦瑩藝術學校等團體負責人也蒞臨本次活動。



全體演出人員大合影



Shin Shin 新新食品公司

營業時間：星期一到五 9 AM - 5 PM

物美價廉 價錢公道

各大超級市場 均有零售及批發



麵類

- 新鮮熟油麵
- 新鮮生麵
- 港式炒麵
- 烏冬麵
- 乾麵條
- 炸麵乾

皮類

- 餃子皮
- 雲吞皮
- 燒賣皮
- 鍋貼皮
- 春卷皮

其他產品

- 素春卷
- 簽語餅

可特別訂造所需的厚度及大小！(訂造材料必須由本公司提供)

歡迎電話或傳真大量訂購 400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819 電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834



安康佑老增福壽

港安護理之家

港灣護航避風雨

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾 35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232-5767

When You Think Real Estate, Think Oregon First | Washington First Properties

余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**
Amy 503-317-3522 (國、粵、英)
經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

壽司餐館生意出讓: 位於Beaverton旺區的Strip Mall 裡面, 新裝修不久, 潛力巨大 **售價 \$138,000**

溫哥華中餐館生意出讓 地段好, 生意旺。 **售價 \$98,000**

2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺 SE 122nd 夾 Division附近 交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣 還剩5年免物業稅 **售價 \$420,000**

NEW LISTING

1992年建, 3房2廁, 1,246 sf, 新裝修 0.23英畝 Lot, 超大前後院, 清靜優雅。 **售價 \$436,000**

Happy Valley 0.9畝地, 3,500 尺雙層房屋 有雙廚房 兩個居住單位 共7睡房 60'X40' workshop **售價 \$850,000**

波特蘭旺區中餐館生意轉讓 租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知 各種純正中餐烹飪技術。 **售價面議**

房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

WA: MB-63201
Oregon: ML-3363
UT: 7920932-NMLP

房屋出售

SE Powel / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 **售\$459,900**

SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 **售\$650,000**

SE 89 Ave / SE Powel B1vd 絕佳的投資機會 建於2000年 複式房屋, 2個單位。 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴, 兩個單元均已出租。 每月總租金收入為2790美元, 臨近餐館和購物商場。 **售\$530,000**

SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft **售\$898,000**

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc. WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸
★重貸到低利息

利率低效率快, 免費提供預先核准書 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年 固定利率

蘇杏如 Amy Wong

請來電查詢預先批准服務 直綫: (425) 829-0989
Amy@homelinkmtg.com License#MLO68705
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Asian Health & Service Center
華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

活出愛與關懷

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

Salary: \$54,080-\$64,480

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org (Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians